

DEMAIN, DÈS L'AUBE

*un chanson pour basse solo
d'après un poème de Victor Hugo*

Šimon Voseček

2017

ca 3'

Demain, dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne,
Je partirai. Vois-tu, je sais que tu m'attends.
J'irai par la forêt, j'irai par la montagne.
Je ne puis demeurer loin de toi plus longtemps.

Je marcherai les yeux fixés sur mes pensées,
Sans rien voir au dehors, sans entendre aucun bruit,
Seul, inconnu, le dos courbé, les mains croisées,
Triste, et le jour pour moi sera comme la nuit.

Je ne regarderai ni l'or du soir qui tombe,
Ni les voiles au loin descendant vers Harfleur,
Et quand j'arriverai, je mettrai sur ta tombe
Un bouquet de houx vert et de bruyère en fleur.

Victor Hugo, 3 septembre 1847

Morgen, beim ersten Licht, wenn das Land weißlich schimmert,
da brech' ich auf. Siehst du, ich weiß, du wartest mein.
Ich werde durch den Wald und über Berge gehen.
Ich kann getrennt von dir nicht länger bleiben mehr.

Ich werde geh'n, den Blick ins Innere gerichtet,
Nichts werd' ich draußen sehn, kein Rauschen dringt zu mir,
Allein und fremd, gekrümmt und mit gekreuzten Armen,
Betrübt, und der Tag bleibt mir dunkel wie die Nacht.

Ich werde nicht das Gold des Abendlichts beachten,
Nein, auch die Schiffe nicht auf dem Weg nach Harfleur,
Und bei dir angelangt, werd ich aufs Grab dir legen
Aus blüh'ndem Heidekraut und Christdorn einen Strauß.

Übersetzung: Šimon Voseček

DEMAIN, DÈS L'AUBE

un chanson pour basse solo

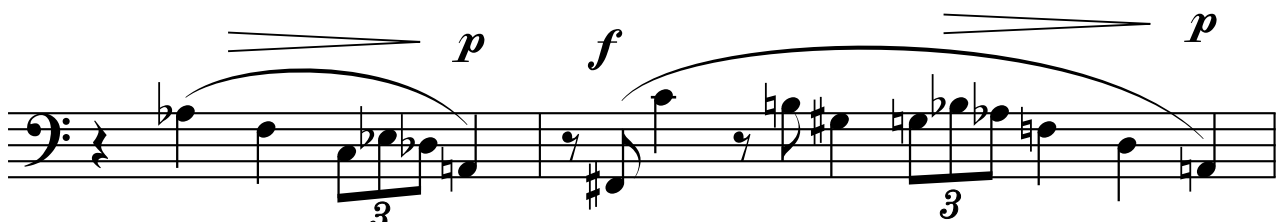
T : Victor Hugo

M : Šimon Voseček 2017

Free. Follow the text.



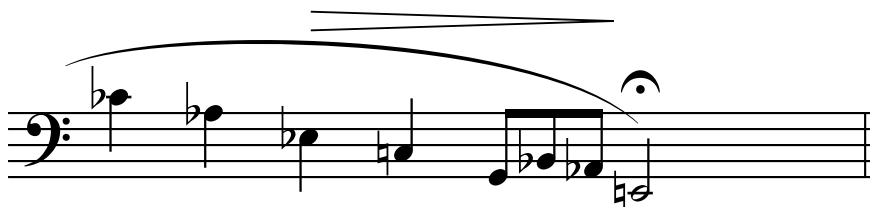
De-main, dès l'au-be, à l'heure où blanchit la cam-pa-gne,



je par - ti - - - rai. Vois-tu, je sais que tu m'at-tends.



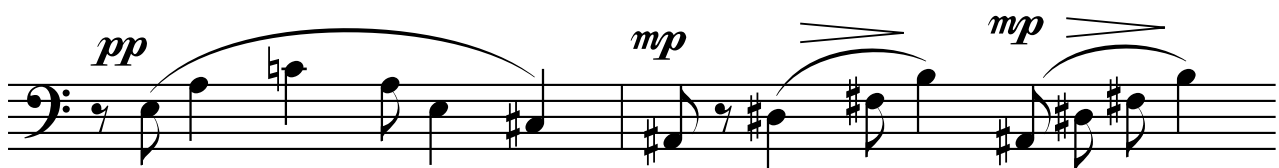
J'ir-ai par la fo-rêt, j'i - rai par la mon-ta-gne, je ne puis de-meu-rer



loin de toi plus long - - - temps.



Je mar-che-rai les yeux fi-xés sur mes pen - sé - es, sans rien voir au de-hors,



sans en - ten - dre_au-cun bruit, seul, in - - con-nu, le dos cour-bé,